

Đặng-văn-Chiêu

Thơ tin vãng lai

Trà lời cho trò Chính dít Chơi
élève en congé à Binhthủy (Cántho)

Trò chẳng nài nào y mà với trách bóa
báo rằng: "mà tôi không rõ là nhyet
trinh của ông sao làm sao thiết tôi không
rõ được...." chứ hẳn-báo tưởng rằng:
những công việc này hẳn-báo tưởng rằng:
Công-nghệ của M. Lê-văn-Sanh hiện là
Lạc-tân-Hàn chủ tiệm Kỳ-tam-Hiến ở
đang Marius số 371 tại Chợ Lớn, thì hẳn-
báo đã chỉ rành rõ trong bài giới-thiệu
cho trường này đăng trong An-Hà số
376 ngày 28 Août 1924 rồi. Trò hãy
chịu khó đọc lại thì rõ. — Còn như trò
có cần dùng đến riêng chỉ nửa mà đã
gửi thơ hỏi nơi trường ấy lại chẳng
được hồi đáp, nên trò bất bình. — Vậy
trò cũng chẳng nên sớm trách ai, hoặc
giả thơ của trò không đến tay ông chủ
trường đó chăng ?

Vậy trò hãy chịu nhọc viết lại một
lần nữa mà nhắc người ta; và luôn dịp
báo đó lời nhắc cho trò nhớ rằng:
phần mình muốn hỏi ai đều chỉ mà cầu
cho người ta trả lời cho mình; thì mình
phải viết cho đủ lễ-nghi, và đủ theo thơ
một con cò 4 sù, đã biết, sự đó chẳng
phải đáng gì; nhưng mà theo phép lễ
sự thì phải vậy. Chớ hẳn-báo xem thơ
từ của trò viết cho hẳn-báo, lại buộc
hẳn-báo phải trả lời cùng trò, đã không
đúng theo một con cò 4 sù, mà lại còn
có biếm lời khinh nhả.

Đã vậy, hẳn-báo nói đây cốt là
sửa lại giúp cho trò đó, chớ hẳn-báo
không đem lòng chấp trả là một người
học trò của nó!

Phạm-kỳ-Xương

Nghĩa địa Annam

Bà làm phen từ si để y chăm-nom
đến rảnh đây, song vì trí hẹp hòi
không đủ sức chứa vai cùng người kiến
thức, chonên bấy lâu nay cái tư tưởng
của tể si gần muốn lạc lối. Nưng nghĩ
lại chuông không danh không kêu,
đem không kêu không kêu, vì vậy nên
tể si chẳng nề tại sự trí siêng trải
bây sau đây, hóa may có kẻ ưu thế mà
thời ra tay danh thức cũng đóng-báo
cho khỏi tiếng kêu ngoài ban cười
ngạo. Riêng nhà kẻ khách-tru qua coi
Việt-nam ta đây cứ ợu không bưng
theo một miếng đất, không vạt qua một
quan tiền, mà sau họ có thể kinh-jinh
nhiều Nghĩa-từ đồ sộ khắp hết miền
Hậu-giang (Tể si chẳng dám nói chuông
vì không được may mắn mà du-lịch
khắp trong Nam-kỳ, đang để cho đồng
ban của họ chẳng may ta-thể có chỗ chôn
cất về thân, mà lại đến kỳ cũng quai
có người coi sóc.

Còn Annam ta đây chẳng thiếu chỉ
những bức Thương-lưu trí-thức lơ lửng
cho què-hưng, nên đối chứng lập nên
nhiều hội công ích và giáo đường chỉ
uống cho khỏi lấm lạp. Mà Nghĩa-địa
Annam từ đây lâu, nên hiện báo kêu
ca nhưng không được kết quả. Nay tể
si lại đem vấn đề này nói. Ấy là chuyện
cổ, song tể si chẳng nói điều thêm
ngộ đầu bức Thương-lưu Annam ta để
vài giờ quí báu đôi chút.

Trước hết xin các ông lưu ý mỗi linh
phải có một ông đồ tài trí xướng ra làm
đầu thay mặt mỗi 5-10 ông đến bàn,
hoặc cho nào đó theo cách để đàm đạo,
đem vấn đề nghĩa-địa ra bình luận.

Như quí ông bằng lòng thì sẽ định
đến ngày nào... hội hiệp lại. Bôn thân
đi từ nhà điếu-thuyết cho họ nghe.

Đoạn xin quí ông (Tùy theo giáo
nghèo) cử người đi để cho nhóm số báo
quyền có thể khởi tạo lên được, phải
lập một ban hội riêng gọi là Nghĩa-địa
bộ. Trong hội này có một chi con 4
sù, thì mấy ông hội viên được phép cãi
lạ.

Và nhóm tại đầu có một khuôn đất
trông cao ráo ban hội định mua dục,
rồi mượn 1 ông có tuổi tác, bồi đắp mấy
chỗ đất không bằng, và ở đó giữ
luôn hương khói trong nghĩa-từ.

Khi đất thành khuôn, cây cối trồng
chung quanh đã đạt độ hoàn toàn rồi,
sẽ cất một cái nhà để thờ phượng Bối-vi
cầu danh tánh Quí ông Quí bà khi người
đất ấy mất rồi, nhà ấy gọi là: Nghĩa-
tử Annam.

Trong đây ban hội sắp đặt có nên
nạp và viết một tờ rao biển-lộ Nghĩa-từ
lộ kiến tên khuôn trên địa vạt đã
lưu niên cho kẻ xa gần có dịp mua
đất biết đến Nghĩa-từ vớt coi trong nhà
không động nói đến chỉ cho người hữu
q. tr. ng. 1.

Một tiệc tàn-quan

Lúc ng. vào đầu tháng ông Thái-xuân
Lai hội-dồng địa-hạt ở làng Hân-Tân
tổng Bình-lê hạt Cánh-thơ đang nhà nước
bang chức Huyện-Hàm và ông sẽ ăn
lễ-Tân-quan một cách long-trọng, oeo
chỉ há-tính cả một quận Trà-ôu đến
rộn-rục nô-nức; trông cho đến ngày
mà xem cho thỏa vọng.

Ngày 28 Juillet cho đến ngày 2 Août
1924 nhà cửa của ông sửa-sang đẹp-đẽ
từ nhà mát cất dựa mé kinh Nicolai
cho đến nhà lớn của ông thì thấy cở
xí phát-phơ bóng cây mát-mẽ, rồi lại
thì đèn-đúc sáng ngời trông vào đẹp
mắt. Bên thì bát-bóng rơi bình cho bát-
táo xem nhiều tướng vui vẻ, làm-lúc
bi-hoan, bên thì hát-bộ kêu trống ôi-
lô, hát hay múa giỏi, bên lại tài-tử
ca-xang, nhiều bài cùp lạc, nghe không
biết nhắm tại. Thật là chẳng có mực
viết nào mà tả cho hết nhữn sự vui
đầy. Sáu giờ tối ngày 2 Août 1924 ng. e
hạ tiếng xúp-lê rền tại thì thấy tàu cập
cáp, có viên quan chức sắc trên tinh
Cánh-thơ xuống chúc mừng cho quan
Huyện mới được ban ơn vô-lộ. Thấy
có bà lớn chủ tịch với l. h. l. của bà,
quan Phó tham-biện với l. h. phu-như
của ngài, với phần đông quí-chức bang
Phan, bên Niết. Các quan vừa bước
lên cầu thì giàng nhạc-lây và nhạc-nam
trống giơng chào mừng, pháo dõn van
trời, thiên-hạ xem đông chur kiêu-cổ,
quan Huyện đãi một tiệc cơm tây bi
bằng tới từng đũa Champagne quan
phó Tham-biện đứng dậy chúc mừng
cho quan Huyện xang. m. thuở thanh-
m. quan Huyện hăng một lòng vì sự
v. dân biết bao công nhọc cùng nhà
nước nên chỉ này được ưu trên bang
xướng tước quyền hầu cho rực-rở
danh thơm mà vui đẹp cảnh giã. Khi
quan Phó nói giết lời thì quan Huyện
Thái-xuân-Lai trả lời cảm ơn quan chức
trưởng tinh ông đến vậy vui yên ấm.

Tiệc rượu xong-xả, các quan đóng
đi xem bát-bóng và hát-bộ, giãy lần
rồi mới từ giã lui về.

Vinh diệu thay cho ông Huyện Thái-
xuân-Lai. Sáng đây tôi xin chúc cho
ông chỉ nhứt cao-thăng miêng-trưởng
phủ-tái.

Một người đi coi.

Cách Vệ sanh
của dân bà
và chứng đau lưng

Người dân-bà, lúc kinh nguyệt không
đều thường có nước đi vàng, mỗi một,
hồi hộp, hay rung, bài-boai xương cốt,
nhức đầu, nhức là buổi sớm mai khi
thức dậy; có người sau khi sanh thai;
hay đã-dược, vấp-bã, sưng mủ dưới con
mắt và bài cái ông chơ; lại khi có
tuổi tác thì hay ho, xót-xa nóng-nai
chống mặt, nặng trĩ 2 ông chơ. Những
người đời bà có mấy chứng đó thì
phải cấp trị bộ phận (2 trái cật) thì mới
được. Bã: cứ lớn tuổi, nhỏ tuổi họ
đau lưng và đau mỷ ở lưng đó là bởi
nước tiểu của mình không được tinh-
hân vì 2 trái cật yếu và không được
mạnh giỏi.

Có thuốc thuốc hoàn kêu là PILULES
FOSTES trị mỷ chứng đó rất thần diệu;
nhưng mỷ, đau lưng, sưng mỷ, sưng
mắt cả v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bán ở: Spécialité
Foster, 25 rue St-Ferdinand, Paris 17.
Có bán trong các nhà thuốc tây.

Chứng đó Annam ta mới đang vui
lòng mà tưng hồ cáo: của tiền nưn ta
đó lại là "Sông an-nơi, thác an chổ".

Ấy vậy: Ai là người thương-lưu
tri-tửn, yêu mỷ nói kiêu kiêu-lại;
bây vậy giúp kẻ công người của, đôi
đến vấn đề này khuyên khích động b. ng
lo cho mau thành tựu.

Đương-Tên-Phục
Sông-Trung

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHÂN NHIÊU
là MÃI GIẢM par TRẦN (CÁNTHO) có
bản đồ các thứ gạch thiết lập. Quí
khách muốn mua xin gửi thơ cho M.
NHIÊU mà thương nghị.

Lời rao

Kính tri b. cùng quí vị đang trường:
Kể từ ngày 1^{er} Octobre 1924, nhâm
ngày mồng ba tháng chạp Annam năm
Giáp-tý, hàng xe tôi sẽ đem thêm xe
chạy lên xuống từ RACHGIÁ tới SÀI-GON.

Giờ xe chạy như vậy:

Sớm mai sáu giờ tại RACHGIÁ chạy
tới CÁNTHO mười giờ rưỡi; Xe ghé
tại CÁNTHO cho hành khách ăn cơm
nước, nghỉ ngơi, tới mười một giờ một
khách xe chạy, tới MYTHO hai giờ rưỡi
chiều; rồi chạy luôn lên xe đi SÀI-GON
bốn giờ rưỡi chiều tới.

Mỗi ngày tại SÀI-GON khởi sự chạy 6
giờ sáng, tới CÁNTHO 11 giờ, nghỉ một
chút, tới 12 giờ rưỡi chạy tới RACHGIÁ
5 giờ chiều.

Giá tiền định như vậy:

Rachgiá đi Cánh...	3,00
Rachgiá " Vinhlong...	4,00
Rachgiá " Mỹtho...	5,00
Rachgiá " Saigón...	6,00
Trabang " Saigón...	5,00
Cántho " Vinhlong...	1,00
Cántho " Mỹtho...	3,00
Cántho " Saigón...	4,20

Xin quí vị lưu ý và giúp đỡ
Hàng Xe tôi đang mau lên bộ.

Cántho, le 3 Septembre 1924
Garage Trần-đắc-Nghĩa Cántho-ville
Kính cáo

Đại-dồng Thương-xá

Kính cáo đồng bang
Tiệm tôi ở đường kinh lập Boulevard
Saintenoy (Cántho) số bán và lãnh làm
các thứ bông dục bằng ciment đồ kiêu
như là: chơn dùng người ta, lên cội
phật, hình đạo, các thứ bông đồ gáo
bua cửa, dĩa, miếu, mà. Bón thể cả
và chịu trông cây v. n. n. n. n.

Tiệm tôi sáng có thợ khéo, có bằng
cấp tài năng và nghệ này, chứ quí vị
muốn đặt làm kiêu chi, tiệm tôi có thể
làm theo được cả. Tiệm tôi lại có lãnh
may đồ lầy và đồ annam đồ kiêu, thợ may
là người Bắc. Người thợ đóng cắt khi
trước có may lại hiệu Đổng-Nhân ở
đường Catpat là một hiệu may có lãnh
ở Saigón. Xưởng làm đồ ciment ở
nga og kho nhà Nước ateliers en face des
Trav. Publiques.

Đại-Đổng-Thương-Xá
Đường kinh lập Boulevard Saintenoy
Cántho, — Kính cáo

Việc-Nam Am-Nhật
Am-Nguyên

Tôi xét, điệu Âm-nhạc của nước
Nam ta, cũng là thành tựu, công là tuyệt
diệu, so với các nước thì cũng chẳng
kém chi, mà có lẽ cái ý vị thâm trầm
tại còn có phần hơn nữa. Mà từ ngày,
ta được Đại-pháp đem Âm-nhạc nước
người qua xứ ta mà truyền dạy ta, và
đời x. ta cũng có lắm người Tàu lấy
Âm-nhạc của họ mà truyền dạy ta, làm
cho nghệ Âm-nhạc xứ ta ngày nay có
được biết bao nhiêu là bài bản nào là:
Ta, Tây, Tàu, v.v. Mà không bởi sự nhiều
quá nên có nhiều khi ta đơn mà không
biết tên cái bản đó là tên gì. Ấy cũng
bởi ta họ: không dùng má ra vậy đó. Và
lại bản đơn tuy hay, mà không có tiếng
ca, hòa điệu thì khác nào: vàng không
chua, v. kiêu, găm chằng dặt hòa, thì có
điệu-vi-vi đâu? Có chỉ bằng, tiếng đơn
điệu-dã, ngâm-ai, câu ca dồng-đồng ngọt
lời, hòa... (âm nhạc trong lòng tâm thanh,

Thuốc thoa Cadum

các binh ngoài da

Thuốc thoa Cadum dùng để thoa xức cho hết
nghứa và khi da phỏng sưng ứng đỏ rần lên. Nhờ
thuốc ấy, mà cả vạng con người đang yên giấc,
ngủ ngon, khỏi đau nhứt bị các chứng bệnh ngoài
da, nào là sai-sượng, nổi mụt, nổi nhọt, nổi phong,
trầy-trụa, có lứt, tróc da lóc vảy, v. n. n. n.

Các ông các bà nhớ rằng ngày nào thì mua
ngày này cho có một hộp thuốc đó, bởi tiệm
bán thuốc quen của các ông các bà.

Fondée en 1918

CORDONNERIE — CHAPELLE

順 THUẬN-THÀNH 成

7 RUE DES CAISSES — HANOI

DIPLOME DE MÉRITE

Exposition des Beaux arts 1918

Concours Folc Heanol 1922

CATALOGUE 1924 FRANCO SUR DEMANDE

Bản hiệu bán cả lãnh và thơ, đủ các màu, mới các ngài chiến cổ.

Chủ-hiệu NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời

ON
PEUT
GAGNER

500.000 Francs

AVEC 10 FRANCS

et le solde par 14 mensualités de 25 francs en achetant un Bon

PANAMA A LOTS

Dès le premier versement, on est SEUL PROPRIÉTAIRE du titre et
l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Les Tirages ont lieu 4 fois par an

Les 15 Février, 15 Mai, 16 Août et 15 Novembre

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN

Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages, jusqu'à
ce que le numéro sorte au minimum à 400 francs ou par un lot variant
de 1.000 à 500.000 francs. UN NE PEUT DONC RIEN PERDRE. La liste des tirages
est envoyée gratuitement. Les lots sont payés sans aucune retenue de
quyển V.N.A.N.T.N. số ra đời (in nơ
nhà in Hồ Văn Sáo).

Envoyer adresse avec montant du premier versement de 10 francs au
Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

cuốn. — Mỗi cuốn tôi định giá là 0,60
Xin Chú-vị Lạc-Châu quân-tử báo
tâm, xót cho tôi là người biết yêu
quê hương, biết thương nòi giống chẳng
dám gét găm ai như ai (1) và giúp tôi
trong lúc thiếu thốn mà làm việc phải
này xin giúp cho tôi có thể in cuốn V.
N.A.N.T.N. này cho mau thành tựu, thì
tôi rất ơn ơn to công. Nếu ai hảo tâm
giúp trước cho tôi 15 thì ngày quyen ấy
xuất bản, tôi sẽ gởi cho một bộ hai cuốn.
Tôi làm việc gì đều phân minh, không
dám làm điều gì mịch-mờ như ai (2) mỗi
khi có ai gởi tiền lại tôi đều đăng tên
họ lên báo. — Nếu chú vị không phụ
lời tôi, thì tôi chứng ba bốn tháng
quyển V.N.A.N.T.N. số ra đời (in nơ
nhà in Hồ Văn Sáo).

Kính cáo

Thơ và Mandat xin đề

Monsieur L. M. N. T. N.

Rédacteur.

de la troupe Tập-ích-Bang

Tuổn 01.

(1) Tôi có nghe lúc trước có ông
nào đó cũng có xin chú-vị giúp tiền
trước, đăng in sách sẽ 100 từ mà khi
đang in rồi, em họ rầy quá.
(2) Tôi đăng tên họ chú vị và số tiền
lên báo là sự thật cho chú vị khỏi nghi
nợ, nếu dùng kỳ mà không có sách ra
đời và không gởi lại, thì chú vị được
quyển đời tiền lại. — Tôi không thể chối
cái. M. T.

Thời sự

Cántho

THIẾNG TRỌN HAI HÒN

Ngày 20 Août tháng rồi, có chổ đến
nhà-thương Ômôn một lần thấy chừa
biết thể đang rần-rạt, đi khám lưng
có 2 người đỡ, nơi quon thấy dính đầy
những mủ; rồi ra mới rõ là lão thấy
chưa này mới cấy một người thợ
thiêu heo đến thiêu 2 hòn d... (bản
đơn đ... của lão. Như v. bị t. b. g.

HOA ĐẸP CỎ SÀU

Nhà Anh-Anh

Chuyến mua bán đồ thủ thuật Long-lieu, uống và xức, hết luận bình mới phát hay lâu năm, nhưt mới, lờ lờ, tiểu không thông, v.v. tr. động bất. Vì nào vì phong tích làm bình, mau lo điều trị, để lâu càng nặng, sanh nhiều chứng hại đến thân thể.

Trước tôi ở tại đường Chasseloup-Laubat Saigon, nay dời về Cao-lân, là chỗ giữa đường Saigon-Namvian, cho tiện bề gửi thuốc mau. Giá cả tùy bệnh nặng nhẹ.

HOÀN-VÂN-ANH
Droguiste (Cao-lân).

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách đặng hay, tôi mới dời một tiệm tại đường kinh-lập, ngay nhà hàng l'ouest hàn đồ các thứ hàng màu, hàng tây, hàng nhũ-lân, hàng Bombay, như là rơm nhung tây, satin tây, tơ tằm, lụa soạn tây, hàng hũ-kỳ, dù và các món khác nữa.

Quý khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chơi cho biết, liên này cũng bán cả, bán lẻ giá như Saigon.

Nay kính,

REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, BOULEVARD SAINTENOT
CANTHO.

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours
Elémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id Cours
Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse
classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Foncin Cours
Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours
Elémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
Arith. Laysanne Cours Elémentaire 0.50
..... id (livre du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Élémentaire 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen 1^{er} degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen Certifié et d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00
Có thể bán tại nhà in Hậu-giang, ai
mua nhiều về bán lại sẽ lãi hoặc được.

CÁO BẠCH

Tại Chợ lớn có 2 tiệm bán đồ nữ trang có bảo lãnh sự tốt xấu
ngày sau.

1^o tiệm cái HIỆU VINH-THANH N° 84 B. Tổng-đốc-Phường;
2^o tiệm chánh VINH-THANH N° 310 rue des marins.

Tên Lê-vân-Ngũ

Phần nhiều quý bà quý cô đều biết 2 tiệm tôi đây có bán làm và bán các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, giấy chuyển medallions kiểu Tây nhạc một toàn bộ "saphires" đủ kiểu khéo lạ vô cùng tương ai ai thấy cũng đều khen ngợi. Còn sự và giá ra sao tốt xấu đều chỉ giản minh bạch, giá cả đĩnh chắt không nói thách như kẻ khác, mua bán có bảo lãnh ngày sau làm giấy chắt chắt. Nếu sai lời thì chịu trả học lại đồ.

Nếu bà nào muốn dùng thứ đồ nữ trang của tiệm tôi hoặc đặt làm kiểu nào tùy ý công đang hết luận nh. ư. ư. ư. Xio viết thư coi kỹ, thì tôi cử viên mới xuống tới chỗ các Nam "oursement", nếu coi đó không ý theo ý dận thì tôi trả lại, ấy là mua không làm mà bán cũng không làm.

Chủ nhơn LÊ-VÂN-NGŨ

Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Biện-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc.

Giam người đời một tâm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tranh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-HA-THAP-LE" của ông Võ-vân-Thơ, giá là..... 2.400

2- Muốn rõ Toà-cáo Saun-từ hôn-thú và Hộ-dân, tên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-vân-Thơ, mỗi cuốn là..... 2.400

3- Muốn rõ việc kiện tụng đều Tòa cũng hết thấy những người làm đã nhà được ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TU THIE-LE" của ông Võ-vân-Thơ dịch ra chữ Quốc-Anh rành rỏ, giá là..... 1.500

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Hòa-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THUC-KIEU-MOT" của ông Dương-vân-Mên giá là..... 300

5- Muốn thọ về việc làng từ nhận giấy từ Sấm và cổ điển-thờ ghe cộ trâu, bò, Chia gia-tai. Cho vay đất ư. ư. ư. Cho năm. Khán và mua đất giá đất Nhà-nước. Muốn mua-đó do đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-DUNG" của M. Trần-kim; giá là..... 2.400

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tướng "KIM THACH KỶ DUYEN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-thương rất đúng đắn và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi tướng, giá mỗi cuốn là..... 0.500

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0.21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có thể bán tại Nhà-in Hậu-giang Cánh-thơ.

Xin viết thư và mandat cho M. ĐỖ VĂN-Y QUẢN-LÝ AN-QUÂN AN-HA CANTHO.

Avec 10 Francs vous pouvez gagner

100.000 Francs

en achetant une Obligation

Crédit Foncier 1912

payable 10 FRANCS en souscrivant et le solde par 10 mensualités de 30 Francs. Dès le premier versement, on est seul propriétaire du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Il y a un Tirage chaque mois le 22 - Soit 12 Tirages par An. Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages jusqu'à ce que de numéro sorte. Les obligations du Crédit Foncier de France rapportent 3 1/2 % l'intérêt.

A CHAQUE TIRAGE MENSUEL IL Y A:

1 lot de 100.000 Francs 12 lots de 1.000 Francs
1 lot de 10.000 Francs 100 lots de 500 Francs

Envoyer adresse avec le premier versement de 10 Francs au COMPTOIR COLONIAL DE CREDIT A MARSEILLE, 125 Boulevard Périer

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quán Hậu-Giang Cánh-thơ mới xuất bản một quyển sách tựa là:

"Aventures tragiques d'un plaideur Annamite" Tác-giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIÈS. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Q.Đ.C. ngữ.

Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt-dễ thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi bi-lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hoài cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế cũng thiệt là khéo. Vậy bèn quán xin giới thiệu sách này cho chư khán quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ

Quốc-ngữ thì có thể bổ ích cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Sách có thể bán tại nhà An-Quán Hậu-Giang Cánh-thơ.

Giá mỗi cuốn 0.40

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá bán lớn Saigon. Có bán đồ phụ tùng xe máy, khăn lau thiết-tốt, giấy báo, giấy nhám các kiểu này bán rẻ, bán bớt, đến tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, quý ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục "Prix courants". Bỏ tiền sang lòng gửi cho không.

Trương-vân-Hanh
(Gáo-Tòa bố) Nadeec

Ai muốn làm giàu Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công-ty PANAMA, có rút số để huân lại (Obligation Panama à lots) Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, rồi thì trở nên giàu có được.)

Liều nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền đó ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một số từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì huân lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lần trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:

430 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lô	10.000 —	1.700.900 trái đơn huân lại làm 400	

Người có tài nôm nước tự cuộc rút số mới cho đến khi số trái đơn rút ra thì thôi

Các lô được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê tương bản ấy đúng với cái trái đơn để tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bất-chương, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có dịp gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Aout, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiệm may đồ Y-THUC langsa theo kiểu kim thời thiệt khéo. Có nhiều kiểu và màu hàng LANGSA và ANG-LE thiệt ngộ như là: GABARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VÁY VÀ VÁY và TISSUS CAOUTCHOUTES đồ may Áo-MƯA. Quý-vị ở xa muốn may thứ nào xin gửi một bộ áo có vẽ tới sẽ làm gửi đi liền, theo cách LÀNH-HÓA-GIAO-NGÂN. Muốn hỏi giá và màu xin viết thư tới cũng gửi đi ngay. Có bán NON FEUTRES NON CASQUES bằng NÚT-VÉ làm bằng CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIÉP da-lông đủ kiểu Bán sỉ và bán lẻ.

ĐỒ CẦN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LAM

Bán và làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và 10 cuem và cẩu vỏ CÂY-GÓ thiệt khéo; làm thiệt tinh xảo và kỹ càng. Quý-vị học-chau có dịp đi SAIGON, xin mới ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kính mời

đi bị mất ra ngoài, người thợ thiếu, k. ến dĩ phương thế (là Ầy, này, là cây kia) mà cảm máu ồng không được, lại chỗ thiếu đó bị đỡ nhiều thứ lác cây k. ồng được sạch sẽ, nên phải sưng lên lên, đau nhức chịu không nổi, người n. ả sơ lão thấy ta chết mới hồi-há chờ đợi. Quan thấy thuốc này cứu chữa. Quan Trương y 100-quốc coi nhà-thương ở trên mới ra tay rửa ráy sạch sẽ, cho thuốc cảm máu rồi hô ghìh từ từ da cũ đến nhà-thương chánh ở nhà mà dưỡng bệnh.

Hết Cánh-thơ, qua, thấy Langsa xem x. cho thuốc rồi đây phải ở nhà-thương ở trên mới lành mới được. Thấy c. ửu vàng lờ lờ v. ồng bệnh 10 ngày được lành vết thương rõ xin Ầy.

ba của lão năm nay được 18 tuổi. Đã 9 năm rồi vợ của lão bỏ lão mà đi, lại nghe tin lúc này chúng nó ở Long-xuyên, nhưng chúng không đến thăm viếng nhau chỉ cả, xem đường như đã đoạn lìa lìa xa-ox-thường phụ-ử vậy. Năm 1915, lúc vợ con lão bỏ lão mà đi, nhấm nhấm Âu-châu bình cách, nhà nước ra lệnh mộ lính thợ, lão cầu buôn vì cội gia đình tạo biến, mới l. ồng nguyện xin đi, để lâu quan thấy kh. ồng bệnh ch. ồng là yếu sức bỏ ra. Lúc bấy giờ lão mới tỉnh x. ồng gia đình phải, vào thọ giáo với một ông sư ở chùa Bình-thủy, sau hỏi lại ông sư này khi trước ông thiếu d. ồng mà đi tu, sự d. ồng nó qu. ồng lòng xuân có khi phải quán chúng niệm mà hái niệm là d. ồng, thì cái kiếp luân-hồi biết chừng nào thoát được Ầy là có lòng quyết tu hành nương theo ch. ồng Phật cũng đáng k. ồng, đáng kính, ch. ồng chúng phải ph. ồng là ác-t. ồng đối thế kia: thấy ch. ồng gì mà 2. 3 vợ lại còn đi g. ồng nữa, nước r. ồng như há ch. ồng, ăn thì ch. ồng, hút á-ph. ồng đó ch. ồng thì ch. ồng thế đó, d. ồng.

phách l. ồng ăn n. ồng theo điệu thấy ch. ồng mà may bằng l. ồng, nhiều, hàng, xem chẳng khác một tiếng "Đ. ồng-b. ồng" ngoài các ch. ồng ở h. ồng tu hành gì mà quá gì thế??? thấy m. ồng nhóm cho là ác-t. ồng sau-h. ồng này quá l. ồng. Vì thọ giáo với Ầy sư này, nên từ nay biết l. ồng ch. ồng l. ồng, biết niệm Phật thì ông Cao-v. ồng-B. ồng quyết bắt ch. ồng theo thấy, chẳng d. ồng hai l. ồng d. ồng l. ồng. Lương tâm d. ồng, d. ồng tới n. ồng làm cho ông B. ồng khổ d. ồng lòng, mới kêu thợ thiếu heo đến ra tay. Ầy vì cách làm không được thì ch. ồng-ngh. ồng và tinh khiết, nên phải bị s. ồng và bị m. ồng ra ho. ồng; nếu ch. ồng có sức q. ồng thấy thuốc Tây, thì h. ồng ông B. ồng một đường thì xuống ch. ồng B. ồng-b. ồng, một đường thì theo g. ồng Như-l. ồng, ch. ồng không trông ở ph. ồng trên tu. ồng niệm Phật. Ầy nói trước khi thiếu d. ồng, ông B. ồng có d. ồng người trong ch. ồng tăng: ch. ồng thiếu ch. ồng phải l. ồng B. ồng d. ồng của ông r. ồng cho sạch d. ồng đầu ch. ồng B. ồng; nhưng mà khi ch. ồng ch. ồng, d. ồng, lúc bấy giờ ch. ồng thiếu bị m. ồng ra d. ồng d. ồng và s. ồng.

l. ồng nước qu. ồng ông ăn không được ông lương thế nào cũng phải chết, nên d. ồng đem ph. ồng khổ và khi ông ch. ồng phải d. ồng theo sát ông trong h. ồng mà ch. ồng. Thế khi ông s. ồng, lúc thất rồi, ông bị b. ồng đi c. ồng khác mà thiếu 2 c. ồng h. ồng d. ồng thì k. ồng coi quá đi ch. ồng? Cũng k. ồng k. ồng cho ông là một người có d. ồng d. ồng d. ồng. Tóm cuộc: cũng d. ồng kinh d. ồng phục cho cái lòng c. ồng d. ồng quyết chỉ tu hành của ông Cao-v. ồng-B. ồng, nên k. ồng-gi. ồng xin l. ồng ông một bài thi để làm d. ồng tin như vậy: Ng. ồng ch. ồng gia-d. ồng l. ồng heo d. ồng X. ồng-gi. ồng d. ồng Phật thiếu hai h. ồng Lòng ph. ồng quyết giữ m. ồng trai giới X. ồng tục d. ồng l. ồng nói v. ồng con M. ồng độ nhà th. ồng v. ồng máu ch. ồng Ng. ồng th. ồng c. ồng s. ồng d. ồng d. ồng còn Hoa d. ồng sư trưởng ai l. ồng d. ồng? Cao B. ồng l. ồng d. ồng l. ồng th. ồng son. Ng. ồng r. ồng-T. ồng H. ồng GI. ồng B. ồng TH. ồng B. ồng-G. ồng B. ồng 19 Septembre rồi l. ồng 7 giờ r. ồng. Nghe l. ồng tiếp c. ồng u. ồng v. ồng r. ồng C. ồng.

kh. ồng về l. ồng Th. ồng-b. ồng (C. ồng-th. ồng) tướng là ch. ồng g. ồng ch. ồng xuống ch. ồng, ai này d. ồng d. ồng d. ồng ch. ồng d. ồng d. ồng thì thấy một ch. ồng g. ồng ngoài ch. ồng-l. ồng ch. ồng v. ồng. Hai d. ồng d. ồng có thì người d. ồng g. ồng khai r. ồng: g. ồng Ầy ở Namvian đi mua cao l. ồng v. ồng, tr. ồng và b. ồng ch. ồng về bán lại, ở d. ồng, g. ồng ở một h. ồng già, một người d. ồng ông c. ồng và một người c. ồng ở Ầy là V. ồng-th. ồng-D. ồng. Ch. ồng h. ồng d. ồng g. ồng d. ồng ng. ồng l. ồng, tại v. ồng C. ồng-k. ồng th. ồng có một ch. ồng sam h. ồng có một b. ồng già một d. ồng con trai, còn một ch. ồng g. ồng l. ồng một người d. ồng d. ồng d. ồng d. ồng g. ồng d. ồng ch. ồng d. ồng qua g. ồng l. ồng q. ồng. Lúc 7 giờ r. ồng tới V. ồng-th. ồng-D. ồng ở Ầy b. ồng ra tay 1000 trao cho ch. ồng (là người d. ồng ông ch. ồng và) đi lên tiệm mua g. ồng, người ch. ồng và b. ồng lên k. ồng g. ồng, lúc ch. ồng g. ồng áp lại để th. ồng-D. ồng g. ồng hết b. ồng rồi nh. ồng qua g. ồng ra ch. ồng d. ồng m. ồng. Lúc đó V. ồng-th. ồng-D. ồng là l. ồng người ch. ồng và n. ồng tướng ch. ồng ch. ồng r. ồng theo d. ồng ch. ồng-l. ồng, nh. ồng th. ồng th. ồng không k. ồng, ch. ồng tr. ồng v. ồng l. ồng c. ồng v. ồng l. ồng xin th. ồng l. ồng quan q. ồng d. ồng.

